

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

**فولادوند:** سوگند به آسمان و آن اختر شبگرد

**مکارم:** سوگند به آسمان و کوبنده شب.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

**فولادوند:** و توجه دانی که اختر شبگرد چیست

**مکارم:** و تو نمی دانی کوبنده شب چیست؟!

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ﴿٣﴾

**فولادوند:** آن اختر فروزان

**مکارم:** همان ستاره درخشان و شکافنده تاریکیها.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

**فولادوند:** هیچ کس نیست مگر اینکه نگاهبانی بر او [گماشته شده] است

**مکارم:** (به این آیت بزرگ الهی سوگند) که هر کس مراقب و حافظی دارد.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

**فولادوند:** پس انسان باید بنگرد که از چه آفریده شده است

**مکارم:** انسان باید نگاه کند که از چه چیز آفریده شده؟!

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

**فولادوند:** از آب جهنده‌ای خلق شده

**مکارم:** از يك آب جهنده آفریده شده است.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

**فولادوند:** [که] از صلب مرد و میان استخوانهای سینه زن بیرون می آید

**مکارم:** آبی که خارج می شود از میان «پشت» و «سینه‌ها».

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

**فولادوند:** در حقیقت او [= خدا] بر بازگردانیدن وی بخوبی تواناست  
**مکارم:** (کسی که او را از چنین موجود ناچیزی آفرید) می‌تواند او را بازگرداند.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

**فولادوند:** آن روز که رازها [همه] فاش شود  
**مکارم:** در آن روز که اسرار پنهان آشکار می‌شود.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

**فولادوند:** پس او را نه نیرویی ماند و نه یاری  
**مکارم:** و برای او هیچ نیرو و یآوری نیست.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

**فولادوند:** سوگند به آسمان بارش‌انگیز  
**مکارم:** سوگند به آسمان پرباران!

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدَعِ ﴿١٢﴾

**فولادوند:** سوگند به زمین شکافدار [آماده کشت]  
**مکارم:** و سوگند به زمین پرشکاف (که گیاهان از آن سر برمی آورند).

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾

**فولادوند:** [که] در حقیقت قرآن گفتاری قاطع و روشنگر است  
**مکارم:** که این يك سخن حق است.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

**فولادوند:** و آن شوخی نیست  
**مکارم:** و شوخی نیست.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

**فولادوند:** آنان دست به نیرنگ می‌زنند  
**مکارم:** آنها پیوسته حيله می‌کنند.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** و [من نیز] دست به نیرنگ می‌زنم

**مکارم:** و من در مقابل آنها چاره می‌کنم.

فَمَهْلٍ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

**فولادوند:** پس کافران را مهلت ده و کمی آنان را به حال خود واگذار

**مکارم:** حال که چنین است کافران را اندکی مهلت ده (تا سزای اعمالشان را ببینند).

